



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht  
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 3 mei 2018

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 50.156//PF

**Betreft:** vraag om advies betreffende de geldigheid van een oproepingsbrief in het Nederlands voor een eentalig Franstalige ambtenaar

Mijnheer,

Ter zitting van 27 april 2018 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan uw vraag om advies die zij per email van 12 april 2018 ontving en die betrekking heeft op het hieronder vermeld geval :

“ Een bibliothecaris (met moedertaal Frans) die als contractuele werkzaam is bij de Stad Brussel, is gedurende een bepaalde periode afwezig geweest wegens ziekte. Vandaag is ze niet meer met ziekteverlof. Op de eerste dag van het ziekteverlof, heeft de controlearts haar proberen te bezoeken maar zij was niet aanwezig. De controlearts liet een briefje achter in haar brievenbus met de vraag zich dezelfde dag op zijn privé-kabinet aan te bieden. Het document was echter in het Nederlands gesteld. Omdat ze het Nederlands niet begrijpt, ging de bibliothecaris niet naar het privé-kabinet van de dokter. Er is vandaag een procedure van vermindering van het loon wegens onwettige afwezigheid aan de gang.

[...]

Mijn vraag is : quid als de controlearts de oproeping nu in het Frans vertaalt ? Is de oproeping in het Frans dan van kracht vanaf de dag dat de bibliothecaris het oorspronkelijk in het Nederlands geschreven document ontving ? De vraag is belangrijk omdat de bibliothecaris een vermindering van loon kan worden opgelegd (wegens niet verantwoorde afwezigheid) in zoverre de in het Frans vertaalde oproeping uitwerking zou hebben vanaf de dag dat de bibliothecaris het oorspronkelijk in het Nederlands geschreven document kreeg (omdat dit zou betekenen dat zij naar het privé-kabinet van de dokter had moeten gaan op de dag dat ze de oproepingsbrief in het Nederlands ontving).

\*  
\*                      \*

## **1. Wat de taal van de uitnodiging betreft**

De Stad Brussel is een plaatselijke dienst gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

Overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 1<sup>o</sup>, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn binnendiensten de taal van de ambtenaar van de dienst indien het gaat om een zaak betreffende deze laatste.

De oproepingsbrief die de controlearts heeft geschreven, had in het Frans moeten worden opgesteld. Het document in het Nederlands was dus in strijd met de SWT.

## **2. Wat de financiële vermindering van het loon betreft**

In zoverre de financiële vermindering van het loon van betrokkene rechtstreeks een gevolg was van het niet-naleven van een oproeping in een taal die strijdig is met de door de SWT voorziene regeling, is de VCT bevoegd om een advies te verlenen omtrent bedoelde vermindering.

Verder bepaalt artikel 58, alinea 3 SWT dat “wanneer aldus wordt vastgesteld dat handelingen of reglementen nietig zijn wegens hun vorm, worden zij door de overheden, waarvan zij uitgaan, vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn : die vervanging heeft uitwerking op de datum van het vervangen bescheid.”

Wat deze bepaling betreft, zegt de Raad van Staat in zijn advies van 7 februari 1962 over een wetsontwerp over “het gebruik van de talen in bestuurszaken” (*Parl. St. Kamer, 1961-1962, nr. 331/1, 11 en 27-28*) het volgende : “Nietig zullen dus kunnen worden verklaard niet alleen rechtshandelingen zoals akten van de burgerlijke stand en uitvoerbare beslissingen, maar ook akten van procedure of bekendmaking, of nog mededelingen allerhande, zoals blote berichten”. Verder heeft de Raad van Staat in zijn arrest nr. 185.771 van 21 augustus 2008 geoordeeld dat de vervanging van een in strijd met de SWT gesteld document de begane onwettigheid niet ongedaan kan maken.

Om dat onwettig verloop van de procedure ongedaan te maken kan de betrokken overheid dan ook niets anders doen dan de procedure te hernemen vanaf het ogenblik dat de onwettige handeling werd gesteld.

Hieruit resulteert dat het verzenden door de stad Brussel van een met de SWT conform document in niets aan de onwettige toestand kan verhelpen daar betrokkene opnieuw reeds werkzaam is.

De VCT adviseert dan ook negatief over de financiële vermindering van het loon van betrokkene in zoverre deze vermindering rechtstreeks een gevolg was van het niet-naleven van een oproeping in een taal die strijdig is met de door de SWT voorziene regeling.

Conform artikel 61, § 3 SWT verzoek ik u mij op de hoogte te brengen van het gevolg dat u aan dit advies zal verlenen.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,